

Asta Hyvärinen

Etänä – etäällä

for flute and violoncello

2024



Music Finland

Copyright © by the Composer

All Rights Reserved

This information may be copied
in any form or by any means
without the permission of the composer



Asta Hyvärinen

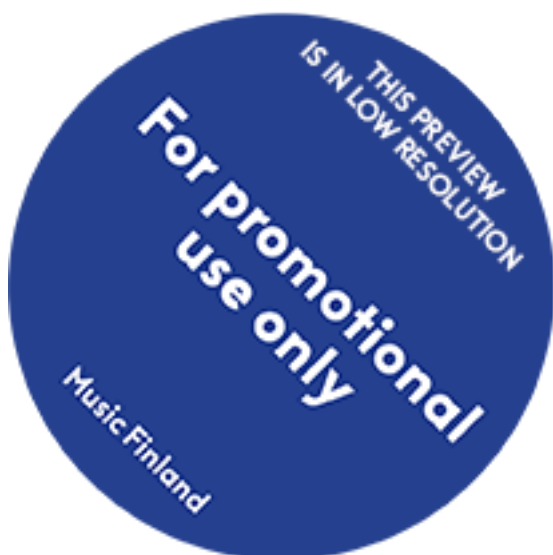
Etänä - etäällä

For flute & violoncello

2024

Dur. ca 13"

For Livia & Iida-Vilhelmiina



Etänä - etäällä

Instrumentation

Flute (doubled with bass flute & piccolo)

Violoncello

In addition a bow violoncello player needs mallet (with plastic/fibre glass handle)
plastic plectrum, slide-tube (metal) and EBow

Both players need two music stand as shown in the stage map:

Music stand I & Music stand II, i.e. performers are in between the music stands.

If possible the players should be placed at the opposite side of the stage.

Try to not be in contact with each other during the performance, except
at the very end of the piece.

The meaning of the set-up is giving a feeling that the performers are in
separate spaces with no direct contact between them.

In the case there is sound technology available in the place of performance,
you can use slight amplification with the instruments.

should be heard only by the speaker(s) on their own side.



Etänä - etäällä

For flute and violoncello

Asta Hyvärinen
2024

Score

♩ = 72

Music stand I
"T" L-pizz. "T" = air-blowing sound

Bass Flute

Violoncello

Music stand I arco

Br. ----- the Br. Br.

mp molto mp

mf "mf" poco

4

B. Fl.

mp poco mp f

(circular bow motion)

Bow at the side (upper part) of the br. (soft noise)

Vc.

n.v.

3 pp f mp sub. "mf"

7

B. Fl.

mp "T" sing note f p f sub.

(soft noise)

(bow away from the br.)

Vc.

"mf" mf f ff

9

B.

c.l.b. salt. p. +

c.l.b. salt. s.p.

c.l.b. salt. s.p. arco Br.

mp mf mf poco

5 5

B. Fl. 12

ff *mf* *molto* *mf* *ff* *f* *mf* *molto*

Jet-Wh. L-pizz. 5 Lips pursed-- wide - - - - - pursed

Vc. (damp the string right after the snap pizz.) *ff* *p* *mf* *f* *s.p.* *f*

s.p. -----> m.s.t.

Turn around to Music stand II

B. Fl. 15

mp *f* *mf* *poco* *ff*

1 2 3 4 5
2 3 4 5

Turn around to Music stand II

H/W ----- arco

Increase coarse sound (towards s.p.)

Vc. *mf*

B. Fl. 17

mf *f* *mf*

H/W

Vc. *f* *mf*

ord. sound
+key click

mf *mf* *molto*

pizz.

f

THIS PREVIEW
IS IN LOW RESOLUTION

For promotional
use only

Music Finland

♩. = 54 "Breathe" through the instrument (approx. pitch)

19 Turn to Music stand I

B. Fl.

Vc.

arco Br. (damp) (damp) Turn to Music stand I Tap the string with tension screw (behind the bridge)

"mf" (press the string near the bridge) "f" mp (behind the bridge) mf

23

B. Fl.

Vc.

arco IV m

mp

27

B. Fl.

Vc.

♩. = 60 Turn to Music stand II

mp molto

Bow at the tailpiece (low sound)

fingers hooked, scrape the strings w/ nails

L.h.

f "mf" molto "mf"

31 Turn to Music stand I

B. Fl.

Vc.

scrape the strings w/ nails

(tailpiece) L.h. (tailpiece)

"mf" molto "mf" f

THIS PREVIEW IS IN LOW RESOLUTION

For promotional use only

Music Finland

36

B. Fl.

f *mp* *molto* *mf* *p* *f* *mf* *molto* *p*

Vc.

"press/turn"
(turn the bow slowly fast)

f

40

B. Fl.

f *p* *mf* *f* *sub.* *mf* *ff*

c.l.b. salt.

Turn to Music stand II

Vc.

ff *pp* *ff*

J-W

45

B. Fl.

mf *mf*

L-pizz. *ord. sound +key click* L-pizz.

Turn to Music stand I

Vc.

Br.

turn the bow - - - col leg. - - bow

mf

bow away from the bridge - - - on the string winding

Tongue clicks (approx. pitch, wide range)

5

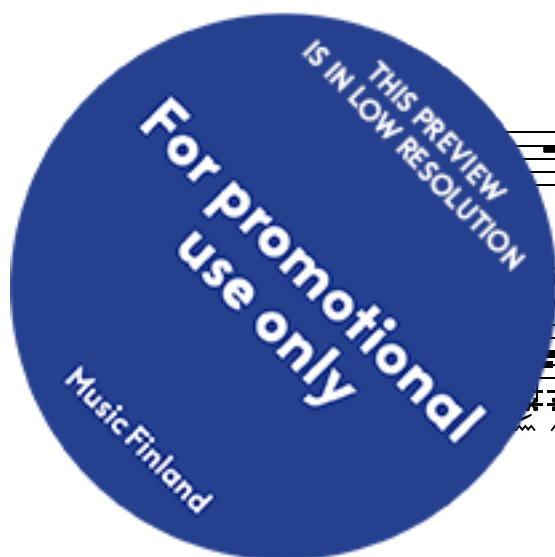
5

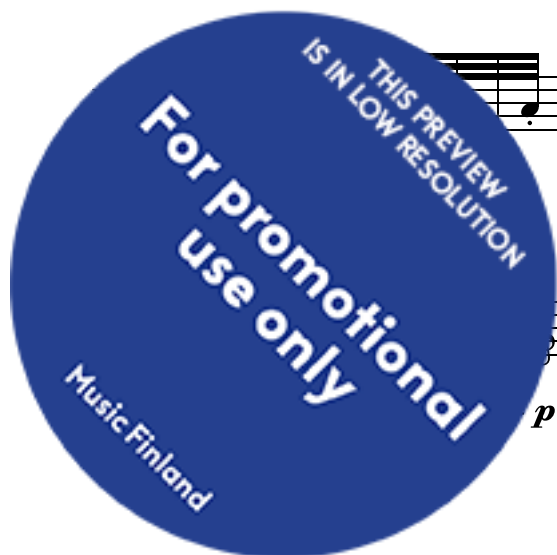
p *f* *f*

1234 23 5#

ending

Vc.





71 L.-pizz. *f* *mf* *mp* *f* *p* < {12345 45

(tap w/ screw away from the br.)

Vc. *mp* *mf p* I II arco m.s.p. I

74 *mp* {1234 4 *p* *mp* *mf* = 70 3

bow vibrato *l.v.* (slow, guitar-like apegg.)

Vc. 3 *mf*

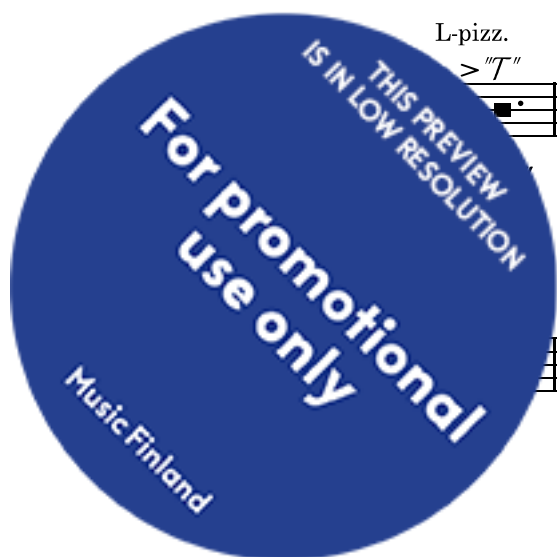
77 *f* *mp* *f* *pizz.* *arco s.t.* *mp* *poco*

Vc. *mf*

L.-pizz. *f* *molto* *Riten.* Turn to Music stand II

Move the bow towards - away from the bridge (Legato) w/ slightly bowing

ff *mf* *poco* *mf*



82 ♩ = 80 Turn to Music stand I

B. Fl. *mf* *f* *molto* *f* 3 *f* "T-click" "suck" "T" 3 *mp*

Vc. *mf* 3 *f* *mf* *ff* Turn to Music stand I *mf* *mp* H/W I Br. II

86 "T" 3 5 *mf* *mp* *mf* *mf* *p* *mp* *f*

Vc. I Br. (behind the br.) whine *mf* *mp* *poco* *mp* *molto*

89 smorz. 3 3 3 "T" 1234 45 (key L-pizz.) *mp* *f* *p* *mf* *mp*

Vc. c.l.b. salt. *mf* col leg. III *pp* *mf* c.l.b. 3 *p*

("suck") *f*

c.l.b. at the tailpiece *mf* *mp* *mf* *ff* c.l.b. damp *mf* H/W II

THIS PREVIEW
IS IN LOW RESOLUTION
For promotional
use only
Music Finland

96

B. Fl.

mf *p* *pp* *p*

Vc.

pp *pp* *mp*

H/W *arco*

100

B. Fl.

mf *pp* *p*

Vc.

p *mf* *mp*

H/W *arco*

102

B. Fl.

f

Vc.

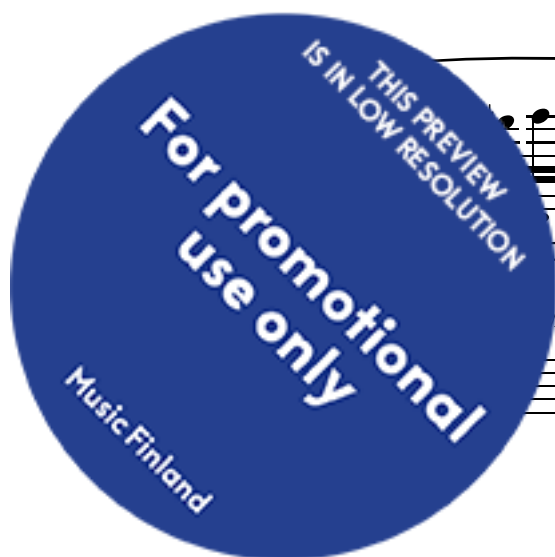
mf *p* *mf* *ff*

"T" *3*

p *f* *mp*

Music stand II

6/4



$\text{♩} = 60$
L.-pizz.

107

B. Fl.

f 3 3 3 3 *mf*

very dry, coarse
slow bowing

mf

ff f

bright,
sonorous

speaking inside
"wa" "wa"-----

109

B. Fl.

"T" 3 3 1/2 -air

mf *f*

Lips
pursed - wide - pursed

Vc.

c.l.b. salt. salt. salt. *mf* 5 *mf* *pp* poco

113

B. Fl.

(1234 2 45#) *p* *mp* *mp*

whistle tone (unstable)

Vc.

s.t. ----- s.p.

ppp *p* *f*

$\text{♩} = 90$

f *mf* *f* *mp*

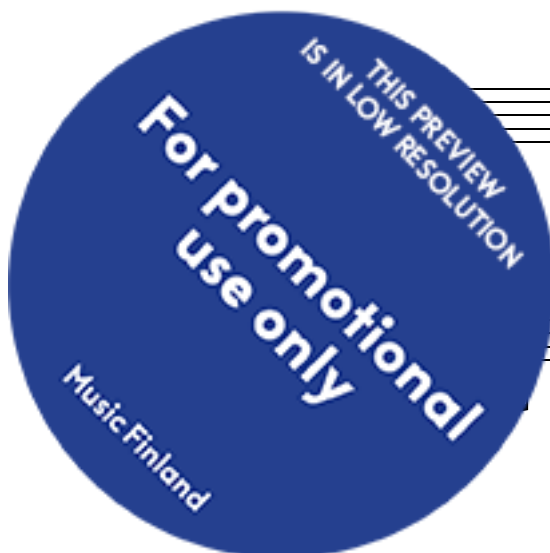
"T" 3 3 3

Turn to Music stand I

slow, wide vibr.

mf

$\text{♩} = 60$



The musical score consists of two staves. The top staff is for B. Fl. and the bottom staff is for Vc. The key signature has one flat (Bb) and the time signature is 3/4. The score is divided into two systems. The first system starts at measure 125. The B. Fl. part has a melodic line with a 'whistle tone (unstable)' annotation and a 'mf' dynamic. The Vc. part has a bass line with a 'damp' instruction and a 'f' dynamic. The second system continues the melodic line in B. Fl. with a 'mf' dynamic and a 'whistle tone (unstable)' annotation. The Vc. part has a bass line with a 'mf' dynamic and a 'p' dynamic. The score ends with a 'Turn to Music stand II' instruction.

125

B. Fl.

"T" 5 5

whistle tone (unstable)

mf

mf

damp

avoid seagull-like sound

Turn to Music stand II

mf

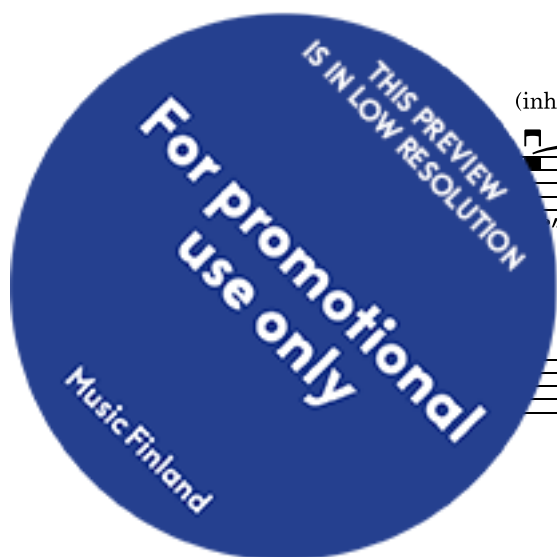
3

(as high as pos.)

p

Fl. 128 To Fl. $\text{♩} = 76$ $\text{♩} = 70$ 1/2 -air ----- (bend) (bend) *pp* *mf* *mp* *ppp* 3

Vc. *ff* Turn to Music stand I

[illegible]

Turn to Music stand II

133

Fl. *mp* *smorz.* *mf* *ff*

Vc. *mp* *pizz.* *mf*

IV arco

5 3

135

Fl. *ff* *mf* *f*

Vc. *mp*

(key clicks+norm. sound)

"T" 5

("hold back hysteric" feeling)
pizz. col leg.

137

Fl. *f* *p* *poco* *p*

Vc. *mp*

T.R.

Low throat murmuring

"mf"

(slow bow motion)

3 5 5 5

whistle tone

Turn to Music stand I

p

(slow bow motion)
damp

f *mf* *fp*

coarse, dry sound

143

Fl.

Vc.

mf *pp* *f* *p* *mp* *f* *"f"*

f *p* *f*

IV s.p.

146

Fl.

Vc.

mp *mf* *f*

pp *p* *mp* *"mf"* *mp*

Br. c.l.b. arco

T-R.

149

Fl.

Vc.

mp *molto* *mp*

(side of the br.) soft noise

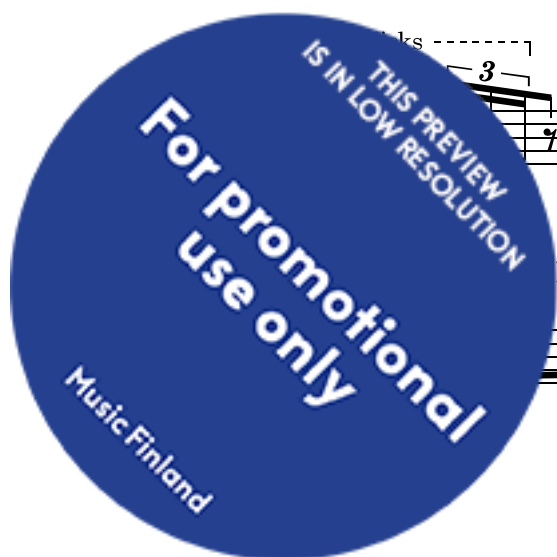
"mf" *"mf"* *arco*

L.h.

f *mp* *mf* (sing)

coarse, dry sound damp

mf



154

Fl. *f* *molto* *ff* *p* *mp* *Meno mosso*

Vc. *mf*

157

Fl. *mp* *f* *mf* *Più mosso*

Vc. (R.h.) pluck w/ *mf* *f* *mf*

159

Fl. *mf* *f* *mf*

Vc. *mf* *f* *mf* *L.h. continuous gliss.* *(L.h.)*

161

Fl. *p* *mf* *sempre* *Turn to Music stand II* *Senza affetto* $\text{♩} = 54$

Vc. *mf* *f* *mf* *arco* *(horizontally)* *m.s.t.* *s.p.*

press the bow against the strings and turn it (horizontally)

arco *(horizontally)* *m.s.t.* *s.p.*

f *(damp slightly)* *mf*

THIS PREVIEW
IS IN LOW RESOLUTION

For promotional
use only

Music Finland

(fingering remains the same)

♩ = 60

165

Fl.

Vc.

mf *poco* *mf* *poco* *mf* *poco*

m.s.t.

170

Fl.

Vc.

mf *poco* *mf* *poco* *mf* *poco*

m.s.t.

♩ = 66

175

Fl.

Vc.

p *molto* *f*

m.s.t.

s.p.

♩ = 72

179

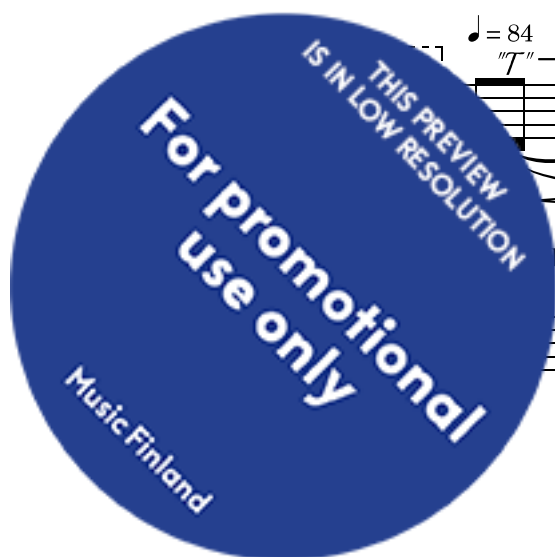
Fl.

Vc.

ff *p* *molto* *f* *fff* *mf*

Re-tune the C-string to C#

Mallet (w/plastick handle) / strike at the corpse



♩ = 84

mf *p* *mf* *molto*

damped

open - - - damped

slap the hand on the strings

187 T.R. 1/2 -air ----- 1

Fl. *ff* *mp*

Vc. *"mf"* S.p. 3

191 (Elastic) ♩ = 60

Fl. *p* *mf* *mp* *f* *mp*

Vc. slap "bow" w/ mallet handle L.h. = Ebow R.h. = slide-tube

mf *molto*

194 whisper (inside the instr.) "the the the" ----- 1

Fl. *"mf"* 5 3

Vc. Slide-tube on D-string rather light slide touch (almost on the br. towards finger board.)

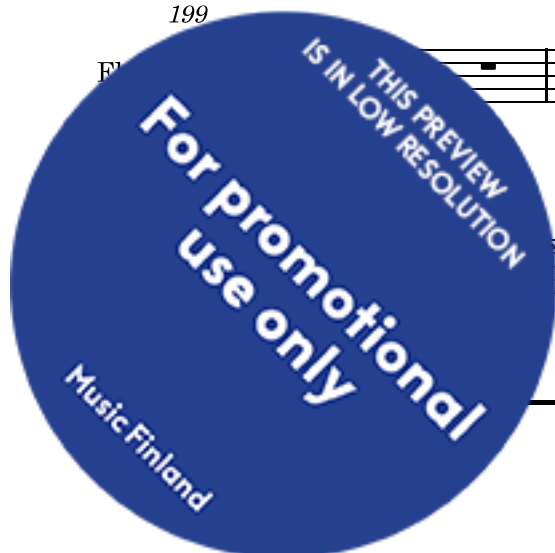
Ebow (standard mode) II

The bridge clef indicates relative place of the slide on the string

199 1/2 -air ----- 1

Fl. *f* *molto* *f* *mp*

Vc. *molto*



205

Fl.

(could be indistinct)

(Elastic)

mp *molto*

rapid, short up-and-down motion

pp 3 3 3

Vc.

more pressure

212

Fl.

"Fy" (toneless whistle inside the instr.)

mp *f*

"T"

"mf" *f*

Vc.

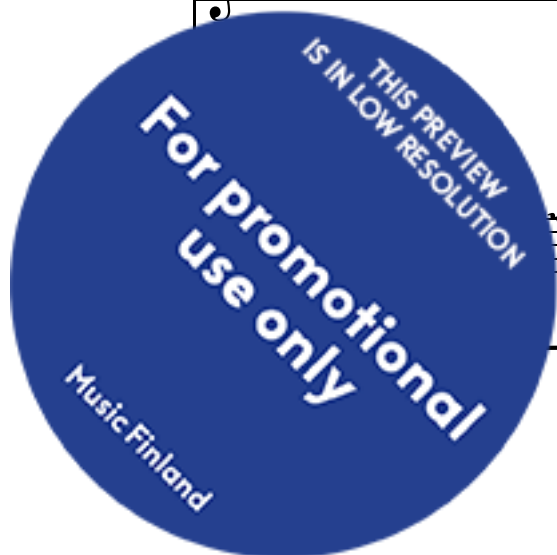
(m. press.)

219 To B. Fl. Turn to Music stand II B. Fl.

B. Fl.

mp *f*

on the bridge (tremor)



224 To Picc.

B. Fl.

mp *f* *p* *f*

{ 1234
2 4 5#

(almost on the br.) on the bridge (tremor)

Vc.

accel. $\text{♩} = 84$

231 Turn to Music stand I Picc. 1/2 -air -----

Picc.

mp *f* *mp*

3 3

move the slide near the EBow ----- move the EBow & slide towards the nut

arco Start sneaking slowly towards the flutist ->

Vc.

235 1/2 -air ----- 1/2 -air

Picc.

f *mf* *ff* *mf*

3

jeté

Vc.

f *ff* *f* *f* *mp*

3

Riten.

1/2 -air -----

mf

5 3

II m.s.t.
III b2.

s.p.

p *mp*

(and minor 2nd higher)

THIS PREVIEW
IS IN LOW RESOLUTION
For promotional
use only
Music Finland

239 $\frac{1}{2}$ -air ----- med. slow ----- fast ---- wide wibr.

Picc. *mf* *pp*

At this point you should be close to the flutist, behind the 2nd music stand

Vc. *mp* *pp* m.s.t. ----- s.p.

241 *mf* *molto* *mp* *"mf"* *molto* "ss" --- "shh" --- "ss"

Picc. *mf* *molto* *mp* *"mf"* *molto*

Vc. *mp* *"mf"*

243 Panicky! Turn to Music stand II Scream! Iii - - - k! *fff* (as high as poss.)

Picc. *f* *fff*

Vc. *f*

